

# FOLLAS NOVAS

REVISTA DE ESTUDOS ROSALIANOS

PADRÓN 2017

Algunhas reflexións  
sobre o *corpus* epistolar  
da familia Murguía-Castro  
seguidas de tres cartas:  
de Indalecio Armesto,  
Ramón Campio Hermida y Castro  
e Alejandro Chao

**Xosé Luís Axeitos**

FUNDACIÓN ROSALÍA DE CASTRO

**FOLLAS NOVAS**

REVISTA DE ESTUDOS ROSALIANOS

Nº2 · 2017

Algunhas reflexións  
sobre o *corpus epistolar*  
da familia Murguía-Castro  
seguidas de tres cartas:  
de Indalecio Armesto,  
Ramón Campio Hermida y Castro  
e Alejandro Chao

# Xosé Luís Axeitos

director.follasnovas@rosalia.gal

Coa inmediata publicación do tomo III de *Cartas a Murguía* (1886-1922) e das cartas familiares no seu conxunto teremos oportunidade de poder estudar o *corpus* documental epistolar publicado máis importante, cuantitativamente alomenos, da cultura galega. Son un total de case dúas mil cartas que constitúen un monumental epistolario con capacidade para ilustrar, entre outros temas, o ambicioso proxecto cultural que animaba o traballo conxugal, encamiñado a construír o país.

O grosor de este *corpus* está constituído polas case 1500 cartas que completan a correspondencia pasiva de Murguía. Moito menos numerosa é a correspondencia activa conservada que apenas acada un centenar de cartas. Esta desproporción entre a correspondencia pasiva e activa é habitual e compartida con outros moitos intelectuais europeos do século XIX e ten, como tal, incluso diferente tratamiento arquivístico e conceptual.

Á hora de facer cómputos cumpre considerar, antes de seguirmos adiante, que as *correspondencias completas* so existen en termos editoriais e comerciais pero en realidade o que sempre se publica son as *correspondencias accesibles*. Todos os estudiosos e investigadores de este xénero saben da destrucción de algunas cartas e da imposibilidade de acceso a outras moitas. Como di, sobre este azaroso destino da carta, Pedro Salinas nun moi ilustrativo epígrafe titulado *Allá va la carta, ¡quién sabe dónde!*: “Carta se llama también a los naipes, acreditados funcionarios del azar. Jugar a las cartas es ya juego de palabras. Porque toda carta, la sota de cartulina, o las de la monja Eloísa a Abelardo, es un albur. Fadadas están por el azar, así las que se juegan como las que se escriben...”<sup>[1]</sup>

---

[1] Pedro Salinas, *El defensor*, Alianza Editorial, 1983, pp. 46-47.

Contrastan estes ricos fondos epistolares de Murguía cos de Rosalía que se reducen a unhas 38 cartas como correspondencia pasiva e non máis de 16 de correspondencia activa. Non é insólito este caso, outras escritoras, Emilia Pardo Bazán, e outros intelectuais, Clarín por exemplo, carecen dunha correspondencia importante, que está a ser rescatada de fondos documentais de interlocutores. Ao falar de mulleres necesariamente teremos que valorar tamén que a palabra “intelectual” e a palabra “poeta” confórmanse sobre o feito masculino o que non facilita a visibilidade da muller a través dun documento íntimo.

Malia as poucas cartas que se conservan da súa autoría, sabemos que Rosalía foi unha activa escritora de cartas se atendemos certos indicios e analizamos os seus textos epistolares. Abonda con mencionar o testemuño indiscutible do administrador de correos de Santiago que se dirixe a Murguía nestes termos en setembro de 1863:

*Mi estimado amigo: según U. me encarga en su favorecida del 9, adjuntas acompaña las cartas que había para U. en esta Administración, así como las devueltas por la de Caldas para su Sra, pudiendo estar seguro que las que en lo sucesivo se reciban para cualquiera de los dos, se le mandarán a Padrón, como U. desea.*

E áinda sen este testemuño quedámos, como proba irrefutable, o desenvolto manexo do código epistolar por parte da autora, que denota ás claras un estilo propio forxado polo uso.

Entre a correspondencia pasiva conservada destacan as oito cartas de Soto y Freire que coinciden coa impresión, na súa imprenta luguesa da obra de Rosalía *El caballero de las botas azules*. En segundo lugar, nada menos que catro cartas de Pondal, unha delas incompleta; dúas de Juan Manuel Paz e outras dúas de Eduardo de Pato; outras tantas proceden de Cataluña e Portugal. E nada menos que catro son peticións para colaborar en diferentes revistas e almanaques o que indica o prestixio da autora nos círculos intelectuais e literarios.

É evidente que o epistolario pasivo de Rosalía, incluídas as cartas conxugais, desapareceron inmediatamente despois da súa morte sen que se dera, por parte do home, máis que explicacións pouco convincentes e contraditorias. Ben é verdade que Murguía non pudo facer desaparecer máis que a correspondencia pasiva, as cartas recibidas por Rosalía; as emitidas por Rosalía deberían poder ser recuperadas, parcialmente, entre os papeis de Segade Campoamor, Juan Manuel Paz, Compañel, Soto y Freire, Narciso Pérez Reoyo e a súa filla e dos seus curmáns Ramón e Pepito Hermida y Castro, por citar algúns dos interlocutores coñecidos. E temos xa á nosa disposición a posibilidade de estudar en profundidade as máis de cincuenta cartas que conforman o epistolario de Rosalía, que pode, por certo, ofrecer novedades interesantes.

O resto do *corpus* familiar, ata completar as dúas mil cartas, está constituído polas cartas de distintos parentes: os irmáns Hermida y Castro, Alejandro Pérez Lugín, Ovidio, Alexandra, Juan Martínez, o pai de Murguía, Teresa Martínez, a irmá do historiador, Pedro Izquierdo etc

ION

AÑO.

*Jesu impetuoso  
a X-57?*

Me querido Marzana.

Cada día que pasa se me va haciendo mas difícil el vivirte. No se porque, siempre he tenido el coro te plasma para ponerte otra carta.

A parte de que he pasado una semana de muchísimo trabajo con el rectario giro del periódico he podido escribirte ya, pero mi alma se halla en un dolor se afección tan grande que no me da valor para nadar.

Sorprendo lo急速 que estás corriendo por este silencio, pensaba suponía interpretar como lo viendo, temas en él, como lee Dic, no faltaba de atisbo maravillarse tu amistad, sin tanto al contrario, un immense scandal de carino para ti que momente dice por día.

Dicorpias bien! Me aprieta una pena grande no tener a la querida persona q. que guarda origen en mi interior.

Mi visita a la Blasone, o aquella parrillada aborrerio, cosa resuelto.

La bondad de todo mi familia.

A maioría de estes importantísimos textos epistolares da familia Murguía -Castro proceden do arquivo familiar do matrimonio transmitido por dona Gala, a súa filla, e depositado por D. Juan Naya, na súa maior parte, na Academia Galega. E permítennos estas cartas recorrer unha notable rede de sociabilidade cultural e intelectual do matrimonio arredor da comunicación escrita, caracterizadora de unha clase social, a burguesía ilustrada galega, do século XIX.

Desde logo para explicar o volume de correspondencia xerado por Murguía temos que ter en conta que desde o momento que concibe o seu proxecto historiográfico de Galicia ten necesidade e ansia de ser informado con regularidade desde todos os puntos da xeografía do país. Para eso vese na obriga de tecer unha rede de informadores que o mesmo lle copian documentos inéditos, textos de libros raros, visitan monumentos considerados célticos ou restos arqueolóxicos, ofrecen lecturas de inscricións ou proporcionan fotografías e debuxos, etc. Entre os que forman este tecido informativo, que conta coa activa colaboración do seu editor Soto y Freire, están, entre outros, Álvarez de Castro, Álvarez de Villaamil, Jacobo Araujo, Indalecio Armesto, Fray Pedro Bartolomé Casal, Fernando Fulgosio, Justo Gayoso, Díaz de Robles, Paz Novoa, os irmáns Rúa Figueroa, Ramón del Valle, Villaamil y Castro, etc.

Murguía, coidadoso e organizado, anota estes nomes e o seu enderezo postal nunha especie de axenda doméstica que o acompaña ao longo da década dos sesenta, o que proba que a solicitude de información era algo planificado e sistemático.

O seguimento atento de esta correspondencia permítenos ler como se vai conformando a construcción do país de maneira coral e entusiasta, perspectiva moi más rica e ilustrativa que a que nos ofrece o libro posterior, que nos dá todo o proceso acabado e pechado. En definitiva a *Historia de Murguía* empezou cando se estaba carteando cos informadores, continúa cando a estaba escribindo, mostrando a través de este proceso a imaxe viva dunha nación que se quere presentar para ser visualizada.

Que a necesidade de información foi unha das causas da bulimia epistolar de Murguía, témola no seguinte dato: a primeira carta, da que temos noticia, que recibe Murguía é de 1855 e a última é de 1922, son un total de 57 anos de constante carteo que dá un promedio de algo más de 26 cartas anuais de correspondencia pasiva conservada e que pode ser referencia para cuantificar tamén a súa correspondencia activa. Outros grandes epistológrafos como Juan Valera, Menández Pelayo ou Milá y Fontanals, que percorren aproximadamente tempos comúns, non sobrepasan un promedio anual de trinta e dúas cartas.

Pois ben, nos anos centrais das entregas para o primeiro tomo da *Historia de Galicia*, Murguía recibe entre 1865-1867 un total de 315 cartas cun promedio de 105 anuais, cifra que multiplica por catro a porcentaxe do resto dos anos.

Este *corpus* permítenos, como dixemos, reconstruír os principais espazos de sociabilidade do autor das mesmas, construídos estes más en función da escritura que da oralidade, como ocorría no século XVIII, conversas entre eruditos en salóns

e academias. A mesma definición humanista de correspondencia, que atravesa a historia ata hoxe, como “intercambio entre amigos ausentes” deixa entrever como fórmula preferida de comunicación a conversación entre amigos presentes. Estas conversas, unha especie de *otium* terapéutico<sup>[2]</sup>, era un lugar de lealtades e confidencias pero tamén un distinguido instrumento de traballo que caracterizaba a condición de intelectual tanto como a publicación de libros.

Por outra parte, estas redes de sociabilidade permiten que as cartas digan máis alá do seu contido textual e individual e mesmo ver o grado de compromiso de cada informante co proxecto de nación a construír. Como mostra de este espazo de sociabilidade cultural e construtiva, podemos por o exemplo dunha carta, coido que inédita, de Indalecio Armesto onde un exhaustivo informe, todo un ensaio académico sobre o priscilianismo, toma forma epistolar.

Por veces as cartas, que sempre proporcionan más información que a simplemente textual, expresan unha certa vontade de conservación, xestos que se poden interpretar como desexo de pervivencia. Tal é esta carta devandita de Indalecio Armesto con caligrafía propia dun orixinal para entregar na imprenta, exenta de digresións e con vontade didáctica que sobrepasa sen dúbida a interlocución individual, propia da carta íntima (vid. *ut infra* carta 1)

Outros espazos de sociabilidade moi notorios e que estudamos na introdución do tomo III son o círculo familiar, intercambios e adquisición de libros, numerosos asuntos cotiáns como petición de favores, solicitudes de emprego, préstamos e débedas etc. Especial atención ó mundo editorial que reflictan varias cartas tanto de Rosalía como de Murguía cos editores Soto y Freire, Compañel, Antúnez, Alejandro Chao e outros directores de revistas onde se pode estudar a formación de *bibliotecas*, conxunto de publicacións que conforman un proxecto editorial sólido e continuado, o mundo da suscripción e das entregas e todas as deficiencias do correo e das liquidacións fraudulentas. Todos estes temas, imprescindibles para unha historia da edición en Galicia, desde as orixes da *remendería* editorial ata acadar conciencia construtiva e responsabilidade socio-política.

Tamén teñen especial lectura as 87 cartas de Ramón Rúa Figueroa dirixidas a Murguía ou as 72 de Segade Campoamor malia os silencios constantes que se prodigaron en diversos momentos. Estas cartas, ademais das 61 de Soto y Freire ou as 67 do ourensán Juan Manuel Paz Novoa, cobran singular significación valoradas no seu contexto e conxunto. A correspondencia pasiva de Rosalía tamén apunta estes mesmos interlocutores como referencia importante.

Non obstante está perfectamente documentado o interese de Murguía para que as cartas de Rosalía non saíran do ámbito da privacidade propia de este tipo de escritos un tanto atípicos e heterodoxos a respecto dos xéneros canónicos. Cando pouco despois do traslado do corpo de Rosalía desde Adina a Santiago o seu curmán

---

[2] Marc Fumaroli, *La República de las Letras*, Acantilado, Barcelona 2015, p. 185.

Pepe Hermida comunica a súa intención de publicar algunas cartas de Rosalía, recibe unha durísima advertencia por parte de Murguía que non deixa dúbidas sobre o particular tal como recolle *El Mendo. Diario de Betanzos* (4 outubro, 1891):

*De El Pensamiento Galaico hemos copiado ayer una noticia participando que el señor de la Hermida y Castro iba a editar diferentes correspondencias de la insigne Rosalía.*

*Del mismo periódico copiamos hoy también la siguiente carta del señor Murguía:*

*Sr. Dr. de El Pensamiento Galaico:*

*Mi distinguido amigo: Primero en El Eco de Galicia de la Habana últimamente recibido, y después en el número de anoche, en su apreciable diario, leí con la mayor extrañeza la noticia de que se iban a dar a la prensa varias cartas escritas por mi esposa (q.e.g.e.) a su primo don José Hermida y Castro. Supongo que será éste quien trate de acometer semejante publicación, pero como desgraciadamente para él y para su familia su estado mental deja bastante que desear, advierta a los desocupados de su pueblo, -que, por lo visto, quieren hacer de mi primo un nuevo Paco tócame Roque- que, por esta vez no se reirán a cuenta de lo que escriba el Sr. Hermida, pues la ley me concede los suficientes derechos para impedir que las chacotas y burlas de cuatro necios se hagan extensivas al buen recuerdo de una señora, cuya memoria debiera ser sagrada en los lugares á que me refiero.*

*De U. affmo. amigo y servidor*

*q.b.s.m.*

*Manuel Murguía*

*Santiago 22 Octubre de 1891*

Sabemos que la familia de dona Rosalía de Castro, está dispuesta a acudir a la autoridad, y en todo caso a los tribunales, para impedir la publicación de las cartas, conforme con la última voluntad de la inolvidable escritora, que dejó señalado lo que debía ver a luz después de su muerte, y en sus Obras completas.”

Murguía, con expresa rotundidade, non quere deixar constancia das relacións epistolares de Rosalía, que poderían apuntar datos esenciais para a súa biografía por ser as cartas documentos de intimidade compartida; permitirían tamén reconstruír as redes de sociabilidade da poeta, coñecer lecturas e estímulos comúns, opinións sobre libros e política etc. Pero, quede claro, Murguía non tivo nunca a posibilidade de destruír as cartas que escribira Rosalía, como non foran as que el mesmo e a súa familia poideran ter recibido. Mesmo a práctica bastante habitual de facer copia da correspondencia emitida non evitaría que o orixinal enviado parara en mans alleas, lonxe do alcance de familia. Como revelador resulta que se veña falando das cartas *queimadas* de Rosalía nun discurso artellado arredor da forza e potencia retórica do mito do *lume purificador*, símbolo ancestral, coma as maletas dos emigrantes, que rara vez atopan límites na realidade. Se a esto engadimos, tal como insinúa o Sr. Batalla por medio de Santiso Girón, que se queimaron despois de confesarse, complétase o relato do maléfico purificado. Tamén se adoita xustificar as poucas cartas que se conservan de Emilia Pardo Bazán culpabilizando os *lumes* recentes no pazo de Meirás.

Tampouco están exentas de carácter lendario e mitolóxico esas palabras xa citadas pola redacción de *El Mendo* "...conforme con la última voluntad de la inolvidable escritora, que dejó señalado lo que debía ver a luz después de su muerte, y en sus Obras completas".

Un discurso retórico e xustificativo, complementario do anterior, que ten as súas orixes cando Virxilio , a punto de morrer, encarga aos seus testamenteiros que queimen a *Eneida*. Desde aquela ata hoxe este tópico, sempre co lume polo medio, xustificou todo tipo de destrucións documentais, desaparicións, roubos, traicións e, como non, felices e afortunadas aparicións.

O xogo mitolóxico da literatura perdida e recuperada, metaforizada moitas veces por unha maleta –lembremos a maleta de Pondal –e polas chamas, envolve a obra de Hemingway, Gógol, Plath, Benjamin, Lowry, Byron etc. Os mitos e misterios románticos seguen a proxectar sombras e luces ata a actualidade.

A nota de *El Mendo* permite, non obstante, afirmar tamén a clara consciencia que teñen os redactores da mesma, leamos Murguía, do carácter memorialístico dos documentos epistolares. Aquí, xustamente nesa conciencia memorialística, está a chave da preservación ou desaparición de numerosa correspondencia epistolar. Tamén a de Rosalía.

Murguía, home culto sen dúbida, sabía sobradamente que os *papeis queimados* e as *derradeiras vontades* eran canle afortunada para encamiñar a vida e a obra da escritora nacional, máis que de Rosalía, polos eidos da lenda e do mito. Esta aura misteriosa non é compatible coas cousas terrenais. Para divinizar hai que ocultar o humano, o cotián, as cartas. Murguía quere ter en exclusiva a interpretación da obra de Rosalía e necesita que as cartas non interrompan o seu discurso. A derradeira vontade da poeta sinalando os textos que deben ser publicados deixa como testamenteiros únicos a Murguía e a Alexandra, xa que os demais fillos son menores de idade. En definitiva, Murguía autonomínase herdeiro da vontade da autora. A proba de que quere marcar o rumbo da singradura creativa da poeta témolo no coidado co que apunta, antes e despois da morte de Rosalía, todas as opinións que se formulan sobre a súa obra.

Outro chanzo neste camiño da mitificación xa o dera Murguía cando planifica con tanto esmero o traslado dos restos de Rosalía en 1891. Non esquezamos que as *traslacións*, de profunda raigame relixiosa en todas as culturas, tiñan en Galicia especial singularidade pola cercanía de Compostela e pola situación do cimiterio de Adina como paisaxe xacobea. Se lemos o número que a este acontecemento lle dedica *La Patria Gallega*, deseguida nos decataremos da audacia de este xesto, que xa está ao servizo do rexionalismo cunha total identificación entre o país e a poeta nos destinos e nos obxectivos tal como mostra o artigo de José R. Carracido titulado "Un corazón heroico". Os poemas de Brañas, Galo Salinas, García Ferreiro, Barcia Caballero etc. consolidan poeticamente o editorial da revista oficial do Rexionalismo.

Polo demais, todo o desenvolvimento simbólico da *Traslación*, incluída a intervención do notario civil para dar fe do feito, ten unha intencionalidade definida. Estamos diante do Sepulcro, con amplas connotacións míticas tamén.

Uns meses antes de comezar a construcción do mausoleo de Landeira ao que iban ser trasladados os restos de Rosalía recollía *El Clamor* a seguinte nota:

Agítase en Santiago y encuentra allí favorable acogida, la idea de erigir en el Pórtico de la Gloria, de la catedral compostelana, el mausoleo que ha de recordar a las futuras generaciones, la existencia de la ilustre poetisa y escritora Rosalía Castro de Murguía. Siendo, como se nos dice, el modelo ejecutado por el inteligente artista señor Landeira una verdadera joya artística, y tratándose de un monumento regional, claro está que no hay gallego que no acoja con entusiasmo aquel pensamiento, y colme de aplausos al prelado y al cabildo compostelanos, cuyos nombres irán unidos a la erección del monumento, para gloria de todos y honra de Galicia.

A coidada simboloxía, as etapas do mesmo, a música que se executa, as representacións institucionais, a ritualización e ata os estudiados silencios fan do contexto da traslación de Rosalía un auténtico discurso emocional. Este, coma unha homilia, unha obra de teatro ou un mitin descansa sobre unha estrutura de persuasión emocional onde a recepción pode ser moi diversa. Haberá xente que aproba o discurso, o espectáculo, e non o obxectivo do mesmo, claramente político. Outra moita xente, percibindo a posible manipulación de este discurso emocional, non participa pero non deixa de identificarse cos “manipuladores”.

De calquera xeito Murguía gañou co discurso do traslado, a animadversión e ata o rancor nalgúns casos, da burguesía das terras de Iria: os Baltar en parte, Cobián, Sanmartín, os Hermida e Batalla, por suposto, os de la Riva etc. que interpretaron o traslado como fuxida e menospreso.

Determinadas cartas e mensaxes posteriores, coma os de Fortunato Cruces, moi magoantes para o patriarca teñen a súa orixe neste acontecemento político no que Murguía puxo tanto empeño e esperanza.

En definitiva, Murguía sabía ben que para divinizar había que ocultar os rasgos humanos e as cartas movíanse no terreo dos feitos cotiáns, dos apuros económicos dos que el se sentía responsable, das enfermidades e dores e, naturalmente, dos anceios, desacougos e das esperanzas de unha muller de carne e oso.

Nin siquera a foto posterior de Curros diante do panteón é de todo inocente porque está a pagar tributo á imaxe da *peregrinatio*, imprescindible nos melhores relatos da viaxe iniciática e relixiosa. Este proceso de visibilidade que supón a traslación de Rosalía a Santiago era tamén práctica habitual entre as monarquías e a xerarquía eclesiástica, que aproveitaban estes sucesos para convocar multitudes y exercer, coa suntuosidade dunha arquitectura efémera e a sensación de festa, o poder de maneira simbólica.

Por suposto que no contexto do proxecto político-cultural do rexionalismo que se estaba a constituir en toda Galicia todos estes feitos iban encamiñados a proclamar a Rosalía como poeta nacional á maneira como xa fixeran os polacos con Mickiewicz e os húngaros con Petöfi.

Despois do traslado dos restos da súa esposa a Santiago, Murguía non foi quen de deter a enxurrada de homenaxes, inauguración de monumentos e rúas que se suceden en Galicia e en América pero non deixa de axustar contas aquí e alá cando os organizadores toman iniciativas que se arredan do rumbo trazado por el. Porque o propio Murguía levaba moitos anos preocupado pola derrota da crítica a respecto da obra de Rosalía. Anotaba con detalle todas as referencias bibliográficas relativas á autora de *Follas Novas* e non aforraba comentarios críticos de calquera natureza. Nunha de estas anotacións, antes da morte de Rosalía dicía:

Simoés Días (J). Bajo el título *A Hespanha Moderna* [Revista Literaria], publicó su autor, profesor de Literatura del Lyceu Nacional de Viseu, un vol. en 8º, impreso en Oporto en 1878.

En él cita de paso dos veces a Rosalía. La primera p. 31, entre los poetas populares que honraban a España, "D. Rozalia Castro de Murcia (sic), a Safo maviosa da Galliza. La segunda p. 162... D. Rosalía Murguia , (sic), galliciana, excelente

Noutra nota posterior di: "En *Viagens na Galliza* [Silveira da Mota, Lisboa, 1889], hay un juicio muy notable de *Follas Novas*".

En 1994 este libro será traducido ao galego e publicado por Galaxia na súa colección "Galicia no espello". E non nos sorprende a valoración positiva de Murguía se temos en conta a lectura profunda que fai o político liberal e xurista portugués do poemario *Follas Novas*, realmente novidoso, poucos anos despois da morte de Rosalía:

Entre estos versos, que reconheço serem mais sentidos que pensados, viren mais do coração que da phantasia, conmovem-me principalmente as Follas Novas, de Rosalia Castro de Murguia<sup>[3]</sup>. Não denunciam premeditação, nem esforço, nem escola, nem o empenho de sujeitar as turbulencias do animo ao pensar e ao sentir do vulgo dos leitores; mostram uma individualidade poderosa, que ás vezes, por entre estorvos e perigos, se desvia dos caminhos já trilhados, e esquecida quasi de que ha mundo, estampa o sello da originalidade nas emprezas que realisa. Teem defeitos sem duvida muitas d' estas estrophes. São talvez em demazia escismadoras ou mysticas, dispensam-se incongruentes como vozes de sybilla, remittem com frequencia na energia e nitidez do estylo. Que importam, porém, leves maculas em presença de grandiosas inspirações? No meio de poesia, que provoca lagrimas de enterneamiento, de compaixão e de saudade, descerram-se os profundissimos penetraes de uma alma, cuja dôr é inconsolavel.<sup>[4]</sup>

---

[3] R. C. de Murguia, *Follas Novas*, Madrid, 1880. A ilustre poetisa tem impreso outro volume de versos, *Cantares Gallegos*, que se refere, conforme presumo, aos seus annos de esperança e de juventude. Debalde procurei obtelo. [Nota do crítico portugués].

[4] Silveira da Mota, I. F., *Viagens na Galliza*, Lisboa, 1889, pp 175-177.

Retomando o fío da correspondencia, o único camiño, xa que logo, para recuperar, alomenos parcialmente, o epistolario de Rosalía, como xa dixemos, pasa por furgar nos posibles arquivos de interlocutores como Soto Freire, Paz Novoa ou Segade Campoamor porque a práctica da correspondencia, como é sabido, establece unha relación, existe en función do “outro” de quen se espera resposta. Non esquezamos neste senso que as cartas de Rosalía a Pondal e a D. Anxel Baltar recuperáronse por medio dos arquivos familiares de ambos.

Pois ben, de calquera xeito entre as cartas que constitúen a correspondencia pasiva de Rosalía temos unha do seu curmán Ramón que malia a súa posición social non elimina certas fórmulas orais que delatan unha dubidosa relación co código epistolar. Igual circunstancia se dá na carta de Alejandro Chao.

Ramón Campio Hermida y Castro, fillo de D. Gregorio Hermida e dona Josefa de Castro, nace o 17-VII-1833 en Lestrobe, sendo os seus avós maternos D. Xosé de Castro y Salgado e dona Josefa Abadía, tal como consta no Libro Sacramental PO 10470 do Arquivo Diocesano de Santiago. Era, logo, curmán de Rosalía de Castro. O segundo nome de Ramón procede do seu padriño chamado Campio Coujil de la Concha, natural de Noia, práctica moi habitual na época. Matriculouse na escola de notariado da Universidade de Santiago no curso 1855-56, despois de ter cursado primeiro de Filosofía no curso 1847-1848 con notas pouco brillantes.

No mesmo libro sacramental consta o nome e data de nacemento dos restantes fillos habidos do matrimonio: Isabel Ramona (1829), Manuela Florencia (1830), Manuela Joaquina Victoria (1832), Joaquín (1835), Manuel María (1837) e José María Jesús Hermida y Castro (1844). Non demos atopado Luís, o maior, que non figura no Libro bautismal de Santa María de Dodro.

O mundo rosaliano sempre gardou especial relación afectiva co máis novo dos irmáns, popularmente coñecido como Pepe Hermida, e isto por varias razóns: en primeiro lugar por ser un incondicional admirador da poeta á que dedicou as más fermosas palabras en memorable nota manuscrita dirixida a Murguía:

*López de la Vega hizo el elogio de tu Sra la otra noche en una reunión literaria, colocándose como orador a la altura de Pastor Díaz; los poetas de la Corte le han colmado de aplausos. Dijo que tu Sra, tenía en cada uno de sus cabellos de su cabeza incrustadas las coronas de todas las Reinas del mundo. Hermida*

Non lle tería que pasar desapercibido a Murguía que o seu curmán, refírese a Rosalía como “tu señora” en dúas ocasións (cando a familiaridade compartida reclamaría dicir “Rosalía”) e que a rotunda proclamación como raíña relega ao seu esposo á condición de “rei consorte”.

En segundo lugar, polas súas colaboracións en *El Motín* de José Nakens, autor por certo dunha fermea necrolóxica publicada na primeira páxina da cabeceira que

el mesmo dirixía ao recibir un cablegrama de Padrón precedido dunha gratificante conversa con Nicasio Pajares.<sup>[5]</sup>

Lembremos tamén que Pepe Hermida é autor de dous folletos, o primeiro dedicado a máis de cuarenta personaxes das terras de Iria, encabezados polos seus admirados Ruiz Pons e Rosalía de Castro.<sup>[6]</sup> E un segundo folleto que é unha glosa, en castelá, de algúns poemas significativos das obras poéticas de Rosalía<sup>[7]</sup> e onde non falta unha nota aclaratoria previa con estas palabras de protesta, que de seguro non campartía Murguía:

*...viienen a ser [estos versos míos] como la protesta viva a esa prosaica idea que bulle y toma cuerpo de trasladar las venerandas cenizas de Rosalía de Castro del poético y alegre apartamiento por ella elegido para su última morada y por ella immortalizado en los versos más bellos y sentidos que produjo su inimitable musa, para ser colocados en el mausoleo que se intenta erigir en la lugubre Compostela.*

Non debeu ser menos importante para a definitiva cosagración como curmán por excelencia de Rosalía de D. José Hermida o artigo que lle dedica Castelao varios anos despois da morte do fidalgo. E non esquezamos a polémica sobre o posible roubo e homicidio que áinda se reflectía na prensa dez anos despois da súa morte.<sup>[8]</sup>

Malia todos estes datos, o curmán máis respectado polo matrimonio non foi Xosé. Era, pola contra, Ramón Campio Hermida y Castro, o autor da carta que publicamos, o mesmo que lle abriu as portas da casa familiar cando nacen Ovidio e Gala, e o mesmo que representa a Murguía en 1874 cando este recibe a herdanza do seu pai e, en fin, o mesmo que é padriño de Ovidio, de Gala e, posteriormente, de Adriano Honorato Alejandro. Son todos estes fitos importantes que reforzan os lazos entre este curmán e o matrimonio.

Lembremos que o compadrelo, coa súa ritualidade, crea fortes vencellos de cognación e reforza os lazos sociais e mesmo ten funcións económicas e de clase social.

Esta carta de Ramón Campio Hermida y Castro, dirixida a Rosalía (vid. *ut infra*, carta 2) accredita, entre outras cousas, lazos familiares, un amplio espazo de sociabilidade debuxando un círculo intelectual coa petición de información escrita dunha revista. Porque temos que ter en conta que as cartas no século XIX constitúen un tipo de comunicación reservada a determinadas clases e tecían, como xa temos dito, unha rede na que o saber escribir estaba asociado ao poder da escrita. De aquí o es-

[5] Vid. Nakens: “José de la Hermida” en *El Motín* (22-mayo, 1913). Acompañado de outras dúas laudatorias colaboracións na mesma páxina 1.

[6] J. de la Hermida y del Castro, *Tipos Irienses*, Tipografía de La Gaceta de Galicia, 20 pxs. 1888.

[7] J. de la Hermida y del Castro, e *A Rosalía de Castro*, Tipografía de La Gaceta de Galicia, 14 pxs. 1888.

[8] Vid. en *El Progreso* (27-X-1923) o artigo “Un estupendo caso de caciquismo”.

forzo notorio que están a facer o seu curmán e o mesmo Alejandro para abandonar fórmulas de oralidade –párrafos moi longos e sen pausas marcadas pola correcta puntuación- e apropiación de outras más propias da cultura letrada e burguesa.

A carta de Alejandro Chao é testemuño dunha intimidade diferente á do parentesco, é froito da amizade profunda que se profesan os dous amigos, tamén consagrada na pía bautismal cando nace Alejandra pouco despois da súa marcha para Cuba. Comunica Alejandro a Murgía os proxectos familiares e non deixa de enviar outra carta nada máis poñer pé en Puerto Príncipe, porto de destino inicialmente. Por medio da correspondencia con Alejandro é posible reconstruír, en gran parte, o desenvolvemento dos seus negócios editoriais en Cuba, sen esquecer a axuda que, como axente de librería, prestou a Murgúa e a outros escritores adquirindo fondos editoriais da *Biblioteca Gallega* de Martínez Salazar e Fernández Latorre. Desde a petición de cincuenta entregas da *Historia de Galicia* de Murgúa ao seu editor Soto y Freire ata o regreso a España para editar *La Ilustración Gallega y Asturiana* móstrase, por medio das súas cartas a lealtade entre dous amigos e tamén unha boa parte da intrahistoria de *La Propaganda Literaria*, a súa empresa cubana.

### Carta 1 De Indalecio Armesto a Murgúa<sup>[9]</sup>

[sen datar, posterior a 1876]<sup>[10]</sup>

Querido Murgúa: Las noticias que pude reunir sobre Prisciliano, no son muchas, pero creo que bastarán para su objeto. Alla van todas con el sitio de donde las tomo.

"La herejía de los priscilianistas debió su origen a un ejipcio llamado Marcos que la trajo á España é instruyó a varios discípulos: el mas notable fué Prisciliano que dió nombre á la secta. Los priscilianistas unieron los errores de los maniqueos á los de los gnósticos y algunos otros herejes. Así, por una parte reconocian dos principios, y por otra sostenían que nuestro cuerpo estaba sujeto fatalmente a ciertas estrellas. Este error fué condenado por el papa Siricio y el concilio de Turín" (Beaufort, historia de los papas, tomo 1º, p. 228 y 229)

El neoplatonismo ó sea la escuela de Alejandría, fué fundada por Aumonio Saceas y continuada por Plotino, Porfirio, Jamblico y Proclo. Lo que domina en ella es la teología. Su doctrina es un panteísmo formado por la fusión de todos los sistemas griegos, Pitágoras, Platón, Aristóteles y la filosofía Oriental. Dios, segun los Alejandrinos es la unidad absoluta y el principio de todas las cosas. La trinidad resulta de su esencia, su inteligencia y su poder. El universo entero es una encarnación de la sustancia absoluta que es Dios, pero á medida que las cosas y los seres emanan de esta sustancia van degenerando; y esta degeneración necesaria de la sustancia, es el pecado original del

[9] Carta manuscrita autógrafa en catro follas cuadriculadas, con coidada grafía, de 25x19,4.

[10] Ten que ser posterior a 1876 porque entre a bibliografía citada está Tiberghien que publica a súa obra en español en 1876.

cristianismo. Admiten la trasmigración y creian que el alma es una encarnación del alma creadora. (Estas noticias estan tomadas de Tiberghien, Ensayo teórico é histórico de la generación de los conocimientos humanos, y de la historia de la filosofía de Victor Arnaud y Lamber.)

Ideas comunes a todos los sistemas gnósticos.- Existen dos mundos antitéticos; es el uno el de la luz, del bien y de la perfección; es el otro, el de las tinieblas del mal y del desorden. Esta antítesis se explica del siguiente modo: El ser infinito que es la sustancia primordial, el *bitos* ó *abismo*, no pudiendo permanecer inactivo, desprendió de su naturaleza muchas emanaciones. Unas proceden inmediatamente de él y otras son producidas por aquellas . Cuanto mas lejos se encuentran del primer principio, menor es su perfección; de modo que, por medio de una serie sucesiva de emanaciones, fué producido el *demiurgo*, último ser del mundo superior, y en el cual estan equilibrados el bien y el mal, la perfección y la imperfección. Este *demiurgo* es el principio creador del mundo inferior que es el nuestro. Al explicar el modo como se verificó esta creación, se dividen los gnósticos en panteistas y dualistas, segun admiten o niegan la existencia de un principio material independiente del *abismo* primitivo, en donde estaban ocultas todas las cosas como en una noche inmensa. Las emanaciones son verdaderas creaciones de cosas que antes no existian, sino emisiones o manifestaciones de lo que estaba contenido en el principio de que proceden. El *bitos* es la existencia, el *substractum* en que estan inherentes las cualidades; las emanaciones son los atributos, las formas, los nombres que hacen inteligible la sustancia.- El *demiurgo* , última emanación del *pleromo* (palabra que significa plenitud de la inteligencia) es una mezcla de luz y de tinieblas, de ciencia y de ignorancia, etc, etc por consiguiente, en el mundo que es su obra, hay al lado de elementos de vida gérmenes de destrucción. Por esta razon, el universo será destruido, pues tiene vicios inherentes á su naturaleza y origen. To[do] s los gnósticos convienen en que el mundo inferior ha sufrido una degradación; pero se diferencian en que unos creen que esta corrupción es obra de la voluntad del Creador que quiso aprisionar las almas en la materia á que no pudo resistir el *demiurgo*, y otros sostienen que es una pena merecida por algun pecado de soberbia ó de voluptuosidad. La idea de degradación de la especie humana, trae la redención, y como el demiurgo no era bastante poderoso para realizarla, fue necesario que una de las mas sublimes emanaciones del *bitos*, el verbo, la inteligencia divina descendiese en persona á iluminar al hombre enseñándole el camino que debe seguir para recobrar la dignidad perdida. Esta fué la misión de Cristo, quien segun los gnósticos, no tomó cuerpo real sino solo en apariencia. El Jehovah de la Biblia es el demiurgo: la religión cristiana apresa el pensamiento mismo de *bitos*. (Historia de la filosofía ya citada)

Maniqueismo. El *bitos* no es el origen impenetrable del todos los seres. Hay dos principios independientes sin contacto entre sí: Dios y la materia. El primero es autor de los espíritus de los seres perfectos y del bien; el segundo es la causa de los cuerpos, de todo lo imperfecto y del mal. El bien y el mal, la luz y las tinieblas se mezclan en la creación por la tendencia natural que los seres tambien tienen á buscar la luz. En el reino del mal domina la discordia y por consiguiente la guerra. Esta exige movimientos: las fuerzas tenebrosas en estas evoluciones causadas por la lucha, cruzaron el límite que las separaba del imperio del bien, y reducidas por su virtud atractiva concibieron el deseo de llegar hasta el principio celestial. La esencia divina degradada en el alma humana cuya voluntad está sometida á la acción contraria de los dos principios eternos, ha sido regenerada por si misma. La redención fué la acción de Dios para purificar su propia esencia que estaba como manchada. Las emanaciones purificadas volverán al seno de Dios, pero la materia existirá siempre, por mas que a la consumación de los siglos, quedará en estado cadavérico. Los gnósticos no aceptaban esto y sostienen que el principio *hilico* (la materia) seria aniquilada.

El maniqueísmo antiguo; es decir el que Zoroastro espuso en el *Zend-Avesta*, se resume así. El principio del universo es el tiempo sin límites. Dios, considerado como la eterna duración, es incorpóreo, y la naturaleza es su traje. El es el Ser Omnescente, la fuente de la luz, y el fuego es su símbolo. El tiempo sin límites engendra dos seres *Ormud y Ahriman*. Admite las recompensas y los castigos. Ahriman sedujo a los primeros hombres, y de aquí nacieron las luchas de la humanidad.

Vea U. todos los puntos de contacto que tienen estas doctrinas, y por ellos y las noticias que hay sobre Prisciliano podrá U. deducir cual era su sistema. Creo que los crímenes y las inmorralidades de que se le acusa, aunque pueden tener mucho de verdad, fueron exageradas por los católicos, quienes, en aquella época, como después, estaban tanto ó mas corrompidos que los gnósticos. Para convencerse de esto basta leer la historia de los papas de Beaufort que es un católico rabioso.

Usted formará su juicio como le parezca; pero si quiere que yo le de mi opinión, avíseme U y se la daré.

Recuerdos a Rosalía, un cariñoso beso a Alejandrita, y U. sabe que le quiere de veras su amigo Indalecio.

## Carta 2

### De Ramón Hermida y Castro a Rosalía

[Lestrobe 15 xaneiro 1863]<sup>[11]</sup>

Carisima prima: El domingo proximo 18 es el día que te designé para que me hicieses un brindis<sup>[12]</sup> ó una composición poetica de algunos versos alusivos a los días de Jesús y tambien a las bellas Padronezas: me las has prometido y en vista de ello por si te es posible te lo vuelvo a advertir en tiempo porque esto mañana no sirba de escusa, sin embargo no es forzoso y por consiguiente queda á tu voluntad en fin el domingo estado no por eso dejare de mirar en el correo.

A Murguía dirás que el Sr. que tiene la revista donde se busca su encargo nos fastidia un poco pues nos ofrece dar el parrafo de su letra copiado, hace tiempo y aún no lo ha dado; que mañana de mañana voy a ponerme a su puerta y con eso saldremos de un paso y si lo hay que cuente con él Sabado o Domingo. Al propio tiempo le darás mi parabien por su saluz física que en cuanto a la moral por incidentes quizas enfermizos y muy generales la juzgo nada católica pero que no pierda la fuerza de su cabeza pues estoy reuniendo dinero por hacerle compañía en su viaje a Madrid y segun mi esperanza tal vez que pueda hacerlo para ambos si [es] que todavía esta en ánimo de lo dicho. Tuyo  
Ramón

---

[11] A carta, sen datar e co selo retallado, está dirixida a “Sra. Rosalía Castro de Murguía. Frente a la Universidad. Santiago”. Son lexibles no cuño as datas de Padrón 15 de enero [18]63 e Santiago 16 ENERO 63. Na transcripción respectamos a ortografía e puntuación do texto manuscrito a non ser naquelhas pasaxes que poidan ser causa de ambigüidade.

[12] O brinde é unha composición popular propia de espazos de festa e reunión, emparentada coa oralidade e espontaneidade.

Quando îberogina! Las sentencias q. pude recorrer sobre Trinitario, no son muchachas, pero creo q. bastarán para su objeto. Alla van todas con el orden de donde las tomo.

„La herencia de los priscilianistas debió su origen a un ejijio llamado Marcos q. la trajo a España e instruyó a varios discípulos: el mas notable fué Prisciliano q. dio nombre á la secta. Los priscilianistas creían los errores de los maniqueos á los de los gnosticos y algunos otros herrijos. Así, por una parte reconservaron los principios, y por otra sentían que nuestro maestro estaba sujeto fatalmente a ciertas estrellaz. Este error fué condenado por el papa Siricio y el concilio de Ecira." (Beaufort, historia delos papaes, tomo 1º p. 228 y 229.)

El neoplatonismo ó sea la escuela de Megándrio, fue fundada por Plotino Saccas y continuada por Plotino, Porfirio, Faustino y Proclo. Lo que dominaba en ella es la teología. Su doctrina es un pantheismo formado por la fusión de todos los sistemas griegos, Pitágoras, Platón, Aristóteles y la filosofía Oriental. Dios, segun los Megandrianos, es la unidad absoluta y el principio de todas las cosas. La Trinidad resulta de su sencilla, su inteligencia y su poder. El universo entero es una encarnación de la sustancia absoluta, que es Dios, pero á medida que las cosas y los seres emanen de esta sustancia se van degenerando; y de este degeneramiento material de la sustancia, es el pecado original del cristianismo. Admiten la transmigración y crean que el alma es una encarnación del alma creadora. (Estas nocições están tomadas de Giberglien, ensayo teórico e histórico de la genealogia de los conocimientos humanos, y de la historia de la filosofía de Victor Klemm y Lambek.)

Hean comunas a todos los sistemas gnósticos. — Existen dos opuestas, antitéticas; es el uno el de la luz, al bien y de la perfección; es el otro, el de las tinieblas q. del mal q. del desorden. Esta antítesis se expresa del siguiente modo. El ser infinito que es la sustancia primordial, el bien ó alma, no puede permanecer inactivo, desprendiendo de su naturaleza muchas emanaciones. Una proceden inme-

### Carta 3

#### De Alejandro Chao a Murguía

Mi querido Murguía:

Cada día que pasa se me va haciendo más difícil el escribirte. No sé porque siempre he temido coger la pluma para ponerte esta carta.

A parte de que he pasado una semana de muchísimo trabajo con el séptimo [sic] giro del periódico, he podido escribirte ya, pero mi alma se halla en un estado de aflicción tan grande que no me da valor para nada.

Conozco lo irritado que estarás conmigo por este silencio, pero si lo supieras interpretar como lo siento, leerías en él, como lee Dios, no falta de estimación hacia tu amistad, sino todo lo contrario, un immenso caudal de cariño para ti que aumenta día por día.

Desconfías bien! Me afrije [sic] una pena grande [...] pena es la que tu presumes y que ya te [...] que en mi anterior.

Mi viaje a la Habana, a aquel país [que] casi aborrezco, está resuelto.

Es boluntad de toda mi familia [1r]

Nada ha ocurrido de grave para tal determinación, nada absolutamente. Los consejos y reflexiones de mis queridos padres y hermanos, son los que me deciden a dar este paso que al fin y al cabo tiene que hacerse algun día. Conoces que me hallo sin carrera y que esto, la imprenta, no asegura mi porvenir. Tengo que ir buscarme con mi trabajo y á un punto lejos. Ese punto es la Habana y la marcha, aunque no esta señalado día, será probablemente para primeros del mes entrante; ¡Ay! Que termino tan breve. Pesa sobre mi alma como una losa de plomo.

Solo le prolongaré en el caso que me dejes entrever en tu carta, para mi tan alagueño, de quererme acompañar. Pero no harás eso, porque para mi sería una felicidad y esa pícara riñó conmigo hace tiempo.

Con todo me esperanzaste y aun confio [en que?] vendrás a desechar conmigo al nuevo [mundo?] esas penas morales que nos van am[...].

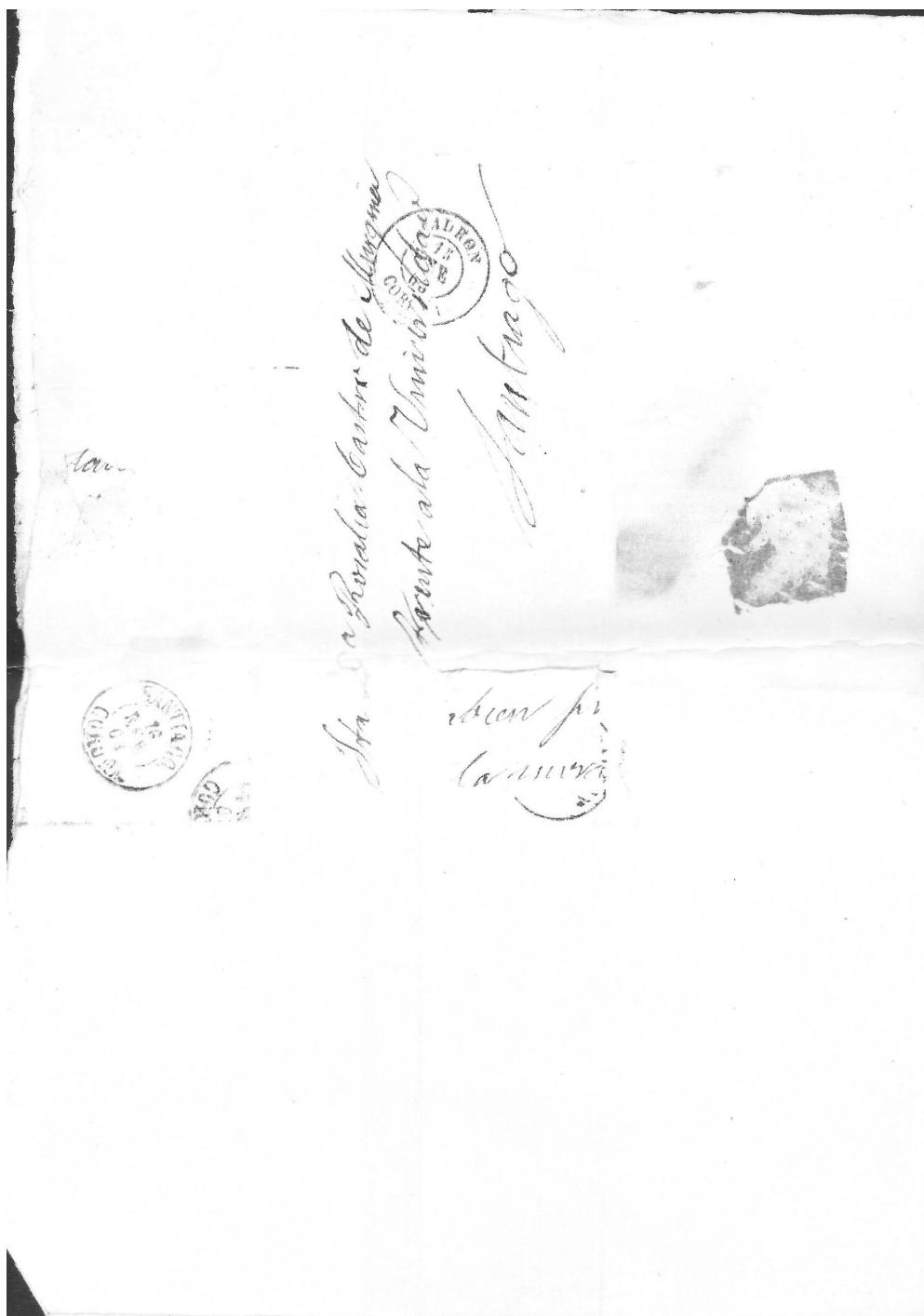
Si te resolvieses, yo conseguiría en [...] [...]guro, que mi familia [2r]te pague el [...].

A Compañel le asignaron ya la mitad de las ganancias que produzca esta Empresa y la otra mitad para amortizar. Lo merece y me alegra.

Aguirre continua aquí y dificulto que pueda ya marcharse. Está metido hasta los piés con Felisa y esta con él hasta los tuétanos, haciendo locuras que la pierden y que sabe todo el pueblo.. El, parece mentira, con su talento esta haciendo un papel de *piyo* y nos carga a todos en general con su sublimidad y fuerza de amor. Habla en todos los sitios de ella, y a mí que sabes lo que la he querido y aun la quiero, me parece, llega a que le vea con.... Me traen metido en una porción de misterio que yo acaso aclare rompiendo con mi silencio. Ella me esta [...] [...]iendo a mal á los ojos de todo el mundo, [...] duda para prevenir por si yo llego [...] y perderla, porque sabe que [...] hacerlo, pero ¡Líbreme Dios! [3r]

Serafín y su madre parece que tienen decidi[do] marcharse para dentro de 15 días debiendo detenerse 8 en Santiago para tener Dolores una consulta con aquellos médicosacerdos del mal de ánimo que padece.

Cada día que pasa se me va haciendo mas difícil mandarte siempre socorro porque me voy desembarazando de los cargos que tenía a mi cuidado y que era de donde yo tomaba algo para ti. Con todo hoy van 20 rs. que yo pensaba acompañarlos de 40 mas que espero de una carta de Badajoz,



mas esta no vino y por cierto que tambien contribuie a disgustarme. La espero y tan pronto llegue te los libraré. ¿Me pasará otro tanto cuando me halle en la Habana?

Te devuelvo la carta de tu infeliz hermana, cuya lectura me entristeció sobre manera. En tan diversidad de pareceres yo nada puedo aconsejarte sino que no olvides á cuantas cosas obliga el hambre.

Mas cosas tenía para decirte pero [...] cabeza esta no se como. Voy a fumar [...] cigarro haver si consigo marearme mas [...] que estoy y me voy á cama donde me pa[so] mayor parte del día pensando en mi [...] ¿te volveré á ver? Tuyo siempre [...]

Aleja[ndro]

Lope de la Vega  
hizo el elogio de  
la Mta la otra  
noche en una  
reunión litúrgica.

Mia, colocando  
en su orador á la  
altares de Mar-  
tos Diaz; los  
poetas de la

Nota manuscrita de Pepe Hermida dirixida a Murguía.

Publicamos este segundo número da revista *Follas Novas*  
grazas ao patrocinio do Concello de Padrón



CONCELLO  
DE PADRÓN



CASA DE ROSALÍA

A Matanza  
15917 Padrón  
981 811 204

[www.rosalia.gal](http://www.rosalia.gal)

**FUNDACIÓN  
ROSALÍA DE CASTRO**